

Exo

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְמַסְעֵיהֶם	סִין	מִמֶּדְבַר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדוּת	כָּל-	וַיֹּסֵעוּ	1
yolculuklarına-göre	Sin'in	çölünden-	İsrail'in	oğullarının-	cemaati	tüm-	Ve-yola-çıktı	
H4550			H3478		H5712	H3605	H5265	
הָעָם:	לְשֵׁתָת	מַיִם	וַאֲיִן	בְּרַפְדִּים	וַיִּחְנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל-
halkın	içmesi-için	su	ve-yoktu	Refidim'de	ve-konakladılar	YHVH'nin	ağzının	üzerine-
	H8354	H4325	H0369	H7508	H2583	H3068	H6310	

RABbin buyruğu uyarı; nca, b; t; n; srail topluluğu Sin Çö|ünden ayrıldı; , bir yerden öb; rüne göçerek Refidimde konakladı;. Ancak orada içecek su yoktu.

לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיִּנְשָׂתָה	מַיִם	לָנוּ	תֵּנוּ-	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם-	הָעָם	וַיִּרְבַּ	2
onlara	ve-dedi	içelim	su	bize	verin-	ve-dediler	Musa	ile-	halk	Ve-çekişti	
	H0559	H8354	H4325		H5414	H0559	H4872			H7378	
	יְהוָה:	אֶת-	תִּנְסוּן	מַה-	עִמָּדִי	תִּרְיִבוּן	מַה-	מֹשֶׁה			
	YHVH'yi	-	deniyorsunuz	neden-	benimle	çekişiyorsunuz	neden-	Musa			
	H3068	H0853	H5254	H4100	H5978	H7378	H4100	H4872			

Musaya, ‹‹Bize içecek su ver›› diye çıkıştılar. Musa, ‹‹Niçin bana çıkışyorsunuz?›› dedi, ‹‹Neden RABbi deniyorsunuz?››

זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	עַל-	הָעָם	וַיֹּלֶן	לְמַיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא	3
bu	neden	ve-dedi	Musa	-e-karşı-	halk	ve-söylendi	suya	halk	orada	Ve-susadı	
H2088	H4100	H0559	H4872				H4325		H8033	H6770	
	בְּצִמָּא:	מִקְנֵי	וְאֶת-	בְּנֵי	וְאֶת-	לְהַמִּית	מִמִּצְרַיִם	הַעֲלִיתָנוּ			
	susuzlukla	sürülerimi	ve-	oğullarımı	ve-	beni	öldürmek-için	Mısır'dan	çıkardın-bizi		
	H6772	H4735	H0853	H0853	H0853	H4191	H4714	H5927			

Ama halk susamıştı. ‹‹Niçin bizi Mısırdan çıkardın?›› diye Musaya söylendiler, ‹‹Bizi, çocuklarımızı, hayvanlarımızı susuzluktan öldürmek için mi?››

מְעַט	עוֹד	הַזֶּה	לְעָם	אֲעֲשֶׂה	מָה	לְאֹמֵר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	4
az	biraz-daha	bu	halka	yapayım	ne	diyerek	YHVH	-e-	Musa	Ve-feryat-etti	
H4592	H5750	H2088			H4100	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	
									וּסְקָלְנִי:		
									ve-taşlayacaklar-beni		
									H5619		

Musa, ‹‹Bu halka ne yapayım?›› diye RABbe feryat etti, ‹‹Neredeyse beni taşlayacaklar.››

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲבַר לְפָנַי הַעַם וְקַח אִתָּךְ מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל

Ve-dedi YHVH -e- Musa geç önünde halkın seninle İsrail'in ihtiyarlarından

H0559 H3068 H0413 H4872 H6440 H3947 H0854 H2205 H3478

וּמִטֹּף וְאֶשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת-הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ: ve-asanı ki vurdun onunla - Nil'i al elinde ve-git

H4294 H5221 H0853 H2975 H3947 H3027 H1980

RAB Musaya, ‹‹Halkın önüne geç›› dedi, ‹‹Birkaç İsraileleri gelenini ve Nile vurduğun değneği de yanına alıp yürü.

6 הֲנִי יֵצֵאוּ מִמֶּנּוּ עֹמֵד לְפָנָי וְשָׁם עַל-הַצּוּר בְּחָרֵב וְהִכִּיתָ בְּצוּר

işte-ben ve-çıkacak su ondan duracağım orada önünde üzerinde- kayanın Horeb'de vuracaksın kayaya

H2009 H5975 H6440 H8033 H6697 H2722 H5221 H6697

לְעֵינַי וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינַי ve-ıçecek su ondan ve-içecek halk ve-yaptı böyle Musa gözleri-önünde

H3318 H4325 H8354 H4872

זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל: İsrail'in ihtiyarlarının

H2205 H3478

Ben Horev Dağında bir kayanın üzerinde, senin önünde duracağım. Kayaya vuracaksın, halk içsin diye su fışkıracak.›› Musa İsraileleri gelenlerinin önünde denileni yaptı.

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמְּקוֹם וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא

Ve-adlandırdı adını yerin Massa ve-Meriva üzerine- oğullarının çekişmesinin İsrail'in

H7121 H8034 H4725 H4532 H4809 H7379 H3478

וְעַל וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא

ve-üzerine denemelerinin - YHVH'yi diyerek var-mı YHVH ile- Refidim'de

H5254 H0853 H3068 H0559 H3426 H3068 H7508

Oraya Massa ve Meriva adı verildi. Çünkü İsrailliler orada Musaya çıkımış ve, ‹‹Acaba RAB aramızda mı değil mi?›› diye RABbi denemişlerdi.

8 וַיָּבֵא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא

Ve-geldi Amalek ve-savaştı ile- Refidim'de

H0935 H6002 H7508 H3478

Amalekliler gelip Refidimde İsraillilere savaş açtılar.

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הַלָּחֶם בְּעַמְלֵק מִחֹר

Ve-dedi Musa -e- Yeşu seç- bize adamlar ve-çık savaş Amalek'e-karşı yarın

H0559 H4872 H0413 H0977 H3091 H0376 H3318 H6002 H4279

אֲנֹכִי וְנִצַּב עַל-רֹאשׁ הַנֶּבֶל וְנִצַּב עַל-רֹאשׁ הַנֶּבֶל וְנִצַּב עַל-רֹאשׁ הַנֶּבֶל

ben duracağım tepenin tepesinde tepenin tepesinde

H0595 H5324 H4294 H1389 H0430 H3027

Musa Yeşuya, ‹‹Adam seç git Amaleklilerle savaş›› dedi, ‹‹Yarın ben elimde Tanrının değneğiyle tepenin üzerinde duracağım.››

10 ויעש יהושע כאשר אמר לו משה להלחם בעמלק ומשה
 ve-Musa Amalek'e-karşı savaşmak-için Musa ona söyledi-
[H4872](#) [H6002](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3091](#)

אחרון וחרור עלו ראש הנגבה:
 Harun ve-Hur çıktılar tepesine tepenin
[H0175](#) [H2354](#) [H5927](#) [H1389](#)

Yeşu Musanın buyurduğu gibi Amaleklilerle savaştı. Bu arada Musa, Harun ve Hur tepenin üzerine çıktılar.

11 ויהיה כאשר ירם משה ידו ונגר ישראל וכאשר
 Ve-oluyordu ne-zaman-ki kaldırırdı Musa elini ve-güçlenirdi İsrail
[H1961](#) [H3027](#) [H4872](#) [H3027](#) [H3478](#) [H1396](#)

יניח ונגר ידו
 indirirdi ve-güçlenirdi elini
[H5117](#) [H1396](#) [H3027](#) [H6002](#)

Musa elini kaldırdıkça İsraililer, indirdikçe Amalekliler kazanıyordu.

12 וירי משה כבדים ויקחו- אבן וישבו עליה ותחיתו וישמו וירי
 Ve-elleri Musa'nın ağırdı ve-aldılar- taş ve-koydular üzerine
[H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H0068](#) [H8478](#) [H3427](#)

ואחרון וחרור תמכו בידיו מזה אחר ומה אחר ידיו
 ve-Harun ve-Hur desteklediler ellerini buradan- buradan- bir ve-buradan- bir ve-oldu
[H0175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#) [H2088](#) [H0259](#) [H2088](#) [H0259](#) [H1961](#) [H3027](#)

אמונה ער- בא השמש:
 sabit -e-kadar- batışı güneşin
[H0530](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8121](#)

Ne var ki, Musanın elleri yoruldu. Bir taş getirip altına koydular. Musa üzerine oturdu. Bir yanda Harun, öbür yanda Hur Musanın ellerini yukarıda tuttular. Güneş batıncaya dek Musanın elleri yukarıda kaldı.

13 ויחלש יהושע את- עמלק ואת- עמו לפי- חרב: פ
 Ve-yendi Yeşu - Amalek'i ve- halkını ağzıyla- kılıcın
[H2522](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6002](#) [H0853](#) [H6310](#) [H2719](#)

Böylece Yeşu Amalek ordusunu yenip kılıçtan geçirdi.

14 ויאמר יהוה אל- משה כתב זאת זכרון בספר ושים באזני
 Ve-dedi YHVH -e- Musa yaz bunu anma-olarak kitapta ve-koy kulaklarına
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#) [H0241](#)

יהושע כי- מחה אמחה את- זכר עמלק מתחת השמים:
 Yeşu'nun çünkü- silmekle sileceğim - anısını Amalek'in altından göklerin
[H3091](#) [H4872](#) [H4196](#) [H0853](#) [H2143](#) [H6002](#) [H8478](#) [H8064](#)

RAB Musaya, ‹‹Bunu anı olarak kayda geçir›› dedi, ‹‹Yeşu;ya da söyle, Amaleklilerin adını yeryüzünden büsbütün sileceğim.››

15 ויבן משה מזבח ויקרא שמו ויהנה נסי:
 Ve-inşa-etti sunak Musa adını YHVH adını
[H1129](#) [H4872](#) [H4196](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3071](#)

Musa bir sunak yaptı, adını ‹‹Yahve nissi›› koydu.

בְּעִמְלֹק
Amalek'e-karşı
[H6002](#)

לַיהוָה
YHVH'nin
[H3068](#)

מִלְחָמָה
savaş
[H4421](#)

יָהּ
YAH'ın
[H3050](#)

כִּסֵּי
tahtının
[H3676](#)

עַל-
üzerinde-

יָד
el
[H3027](#)

כִּי-
çünkü-

וַיֹּאמֶר
Ve-dedi
[H0559](#)

16

פְּ
—
נְדִיר:
nesile
[H1755](#)

נְדִיר
nesilden
[H1755](#)

“‹‹Eller Rab'bin tahtına doğru kaldırıldı›› dedi,
‹‹RAB kuşaklar boyunca Amalekliler'e karşısavaşacak!››